



10/28

Hr. A. Pannekoek

Regentesselaan 8

Zeist

*maxen personen uit brief Weingarth
over Koertler*

H. Cannemeijer
Kinsbergenstr. 17
A'dam.W.

10/23
Amsterdam, 26 Febr. '47

Beste Anton,

Ik stuurde je een Engels krantje over de havenstaking te Londen. Dat "Freedom" is een heel aardig blad, gewoonlijk wel lezenswaard, al staat er niet veel positiefs in, zoals wij dat graag zouden zien. Op het ogenblik is men hier bezig, dat laatste dingetje, dat ik voor Frankrijk maakte, in het Engels te vertalen, zodat het zijn weg naar Engeland, Australië en Amerika zou kunnen vinden. Van de Franse vertaling komt waarschijnlijk voorlopig niet veel terecht. "Le Proletaire" zou het in gedeelten afdrukken, maar dat neemt minstens een half jaar. We hebben het nu naar Brussel gestuurd, om het daar te doen vertalen, maar we horen er geen taal of teken van.

Schreef ik je reeds, dat het eerste deel van "Arbeidersraden" reeds vertaald is door mijn vriend Hennaut uit Brussel? Hij wil ook wel het tweede deel vertalen, maar ziet erg tegen het werk op. Hij schrijft, dat het 200 uren werk is, dat is een half jaar. En dan kan hij niets anders doen, ook nauwelijks iets lezen. 't Moet n.l. na werktijd gebeuren. Ik heb hem geschreven, dat hij het toch maar moet doen, omdat daarmee iets blijvends tot stand gebracht zou zijn.

Verder zal het ook je belangstelling wekken, dat ik deze week tot mijn verbazing bemerkte, dat een gecyclostileerd tijdschriftje "Internationalisme" (behoort tot de linkse Bordigisten) begonnen is met het afdrukken van een Franse vertaling van "Lenin als filosoof". Volgende week zend ik het je ter insage, want het tijdschriftje moet eerst in de "buitenlandse commissie" circuleren. Ook zal ik bij de redactie nog een ex. aanvragen, zodat jij ook de hele vertaling tot je beschikking krijgt.

Ik heb me meteen om inlichtingen bij Schonberg gewend, omdat hij, zoals je weet, de vertaling reeds klaar of zo goed als klaar had. Hij zou zich met je in verbinding stellen omtrent de wijze van uitgave en voor het doorzien van het Franse manuscript. Ik sta hier voorlopig nog voor een puzzle. Het is niet aan te nemen, dat S. de vertaling aan L'Internationalisme heeft afgestaan. En het is ook gek, als L'Internationalisme zelfstandig met een vertaling begonnen is, omdat deze zeer goed weet, dat S. het boek reeds vertaald heeft. Ik ken die mensen allen persoonlijk, en zij kennen elkaar ook heel goed.

"Le Proletaire" zal weer pas in Maart verschijnen. Het is een vrij groot blad, maar leid daaruit niet af, dat er een flinke, gezonde beweging achter staat. Het wordt gedragen door waarschijnlijk niet meer dan 4 personen. Dit wekt bij andere groeperingen juist achterdocht, waar de middelen vandaan komen. De eigenlijk dragende kracht van deze "beweging" ken ik ook heel goed. Het is een Oostenrijker. En omdat hij zich allerlei reizen in Frankrijk en daarbuiten kan veroorloven, ofschoon hij geen middelen van bestaan heeft, weet men mist in de andere groeperingen niet wat men aan hem heeft en treedt men hem met het grootste wantrouwen tegemoet.

Ik kan niet anders zeggen, dan dat hij op mij geen onsympathieke indruk heeft gemaakt. Iemand die zich dag en nacht met de beweging bezighoudt en zeker zijn best doet allerlei oude opvattingen kwijt te raken. Hoe die zaak nu zit, kan ik niet beoordelen. Maar in ieder geval moeten we de gelegenheid dankbaar aangrijpen, wanneer langs deze weg wat nieuwe denkbeelden onder de mensen kunnen komen.

Devorige week heb ik hard aan de "Grondbeginselen" gewerkt. De bouw lijkt in niets meer op de eerste uitgave. Terwijl de eerste uitgave de indruk van een "plan" kon wekken, is dat misverstand nu uit de weg geruimd, door een behandeling van de massabeweging en zijn tendenzen vooraf te laten gaan, alsmede het verloop van de Unionsbeweging in Duitsland.

Papierje vol. Stop. Zal informeren naar S.W. van K.W.A. De gr. v.d. z.d. H.C.M.